

제27회 UBE비엔날레(현대일본조각전)

모 집 요 강

2017년 가을, 일본 야마구치현 우베시(山口県宇部市)의 도키와공원(と き わ 公 園)에서 개최되는 '제27회 UBE비엔날레(현대일본조각전)'의 출품작을 모집합니다.

1961년, 야외공간을 무대로 한 '제 1 회 우베시 야외조각전'이 개최된 이래, 비엔날레방식(격년제)으로 연속 개최되어, 일본국내외에서 가장 역사 깊은 조각전시회로 발전되어 왔습니다.

실물작품 18 점과 입선모형작품 40 점을 공개하는 전람회를 개최한 후에 상위권 수상작 2 작품은 시가지와 공원 등에 설치할 예정입니다. 많은 분들의 참여와 역작을 기대하고 있습니다.

〈주 최〉 우베시·UBE비엔날레 운영위원회·마이니치 신문사

〈협 찬〉 우베코산 주식회사

〈문화조성〉 2016년도 문화청 문화예술에 의한 지역활성화·국제발신추진사업

신청마감 2016년9월2일(금) ※당일소인유효

전형날짜 1차심사(모형작품심사) 2016년 10월 2일(일)

2차심사(실물작품심사) 2017년 9월30일(토)

【 상 】 대상(우베시상)	500만엔(실물·모형작품 수매상)
우베코산주식회사상	400만엔(실물·모형작품 수매상)
마이니치신문사상	150만엔(모형작품 수매상)
우베마테리아루즈상	100만엔
야마구치은행상	100만엔
우베상공회의소상	50만엔
시민상(녹색과 꽃과 조각의 박물관상)	50만엔(모형작품 수매상)
시마네현요시카초상	20만엔
야마구치현립미술관상	20만엔
시마네현립이와미미술관상	20만엔
시모노세키시립미술관상	20만엔

※수상작 상위권 2 상의 실물모형작품을 비롯한 마이니치신문사상 및 시민상의 모형작품은 수매되며 우베시가 소장하게 됩니다.

※시민상은 전시회 방문자 투표에 의해 선발됩니다.

※수상내용 및 수상금액에 관해서는 변경될 수 있습니다.

【선정위원】 사카이 타다야스 (酒井 忠康, 위원장)미술평론가·세타가야미술관 관장	
스미카와 키이치 (澄川 喜一)	조각가·시마네현립 이와미미술관 관장
미즈사와 츠토무 (水沢 勉)	미술평론가·카나가와현립 근대미술관 관장
오오사카 에리코 (逢坂 恵理子)	요코하마미술관장
카와구치 타츠오 (河口 龍夫)	현대미술가·카네자와미술공예대학교수
사이토 이쿠오 (斎藤 郁夫)	야마구치현립미술관 부관장
후지와라 텃페이 (藤原 徹平)	건축가·요코하마국립대학대학원 Y-GSA 조교수
히누마 테이코 (日沼 禎子)	여자미술대학 조교수
키시 케이코 (岸 桂子)	마이니치신문도쿄본사 학예부기자
쿠보타 키미코 (久保田 后子)	녹색과 꽃과 조각의 박물관장

【전시위원】 후지와라 텃페이 (藤原徹平) 건축가·요코하마국립대학대학원 Y-GSA 조교수

■응모자격

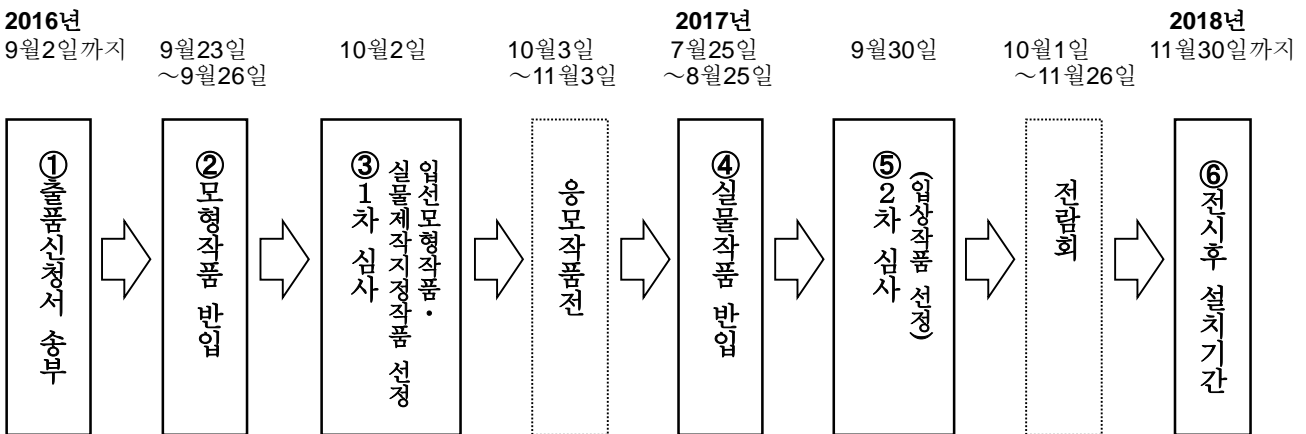
개인, 단체, 전문가, 아마추어 등 관계없이 응모할 수 있습니다.
단, 출품은 1 인(단체는 1 그룹) 1 작품입니다.

■응모작품규격

- 미발표작에 한하여 응모 가능합니다.
- 작품의 크기는 설치상태에서 3변(높이·길이·폭, 받침대포함)의 합계가 900cm 이내로, 분해상태에서 10톤 트럭 1대에 운반할 수 있는 것으로 총중량은 10톤 이내로 합니다.
- 작품은 야외공간에서 장시간 설치 및 보관이 용이하고 내진성·내풍압성에 견딜 수 있어야 하며, 사람들이 접촉했을때 안전하고 파손 등의 위험성이 없어야 합니다. 또한 자주 보수 등, 관리할 필요가 없어야 합니다.
- 구상, 추상, 기념물, 장치 등, 작품의 형식에 대한 제한은 없습니다.
- 제3자의 권리를 침해하지 않아야 합니다.

※상기규격에 적합하지 않다고 판단되는 경우에는 전형대상에서 제외됩니다.

■UBE비엔날레의 수상작 선발과정



①출품신청서송부에 대하여

출품신청은 전용용지에 필요한 사항을 기입하여 사무국에 신청해 주시기 바랍니다.
신청서는 UBE비엔날레 공식사이트(<http://ubebiennale.com>)에서 다운로드 받으실 수 있습니다.

신청마감 **2016년9월2일(금)** ※당일소인유효

제출서류 신청서양식1, 2에 필요한 사항을 기입하고, 사무국으로 우편송부해 주시기 바랍니다.
※첨부서 양식 1 은 응모작품 뒷면에 부착하여 주시기 바랍니다.
※첨부서 양식 2 는 응모작품을 넣은 상자에 부착하여 주시기 바랍니다.

응 모 료 모형작품을 발송하는 지역이 일본국내 또는 해외에 따라 다릅니다.
※송금 수수료는 응모자 부담이므로 주의하시기 바랍니다.

일본국내: 10,000엔
 해 외: 5,000엔
 ※해외송금인 경우, 별도로 송금수령은행(山口銀行)의 수수료가 필요합니다.

종별	금액
\$ (달러)	55달러 ※山口銀行(야마구치은행) 수수료 1000엔 포함
€ (유로)	49유로 ※山口銀行(야마구치은행) 수수료 1000엔 포함
¥ (엔)	7,500엔 ※山口銀行(야마구치은행) 수수료 2500엔 포함

송금계좌 山口銀行 宇部支店 普通口座 6374281
 UBEビエンナーレ事務局 事務局長 竹原 よしえ

Swift code: YMBKJPJT
 Bank code: 0170
 Branch code: 029
 Account number: ordinary account 6374281
 Corporate principal: Yoshie TAKEHARA
 Corporate name: UBE Biennale Secretariat
 Name of the bank: THE YAMAGUCHI BANK, Ltd. Ube branch
 Address of the bank: 1-1-11, Shintencho, Ube City, Yamaguchi pref.,
 7550029, JAPAN

※일단 납입된 응모료는 환불이 불가합니다.
 ※응모료금액이 부족한 경우에는 응모신청이 무효처리 되오니 주의하시기 바랍니다.
 ※응모료는 지정계좌에 송금한 후, 송금증명서(또는 송금확인이 가능한 서류) 복사본을
 출품신청서에 부착하여 주십시오

송부처주소 〒755-0025 山口県宇部市野中三丁目4番29号
 緑と花と彫刻の博物館(ときわミュージアム)内 UBEビエンナーレ事務局

②모형작품 반입·반출에 대하여

1차 심사는 이하에 기술한 모형작품에 관한 규정에 의해 실시합니다. 출품자는 사무국으로부터의 수령
 엽서를 확인한 후, 이하의 설명에 따라 지정된 기일까지 모형작품을 반입하여 주십시오.

- 반 입 물
- 실물의 약 1/10 크기(3변의 합이 90cm 이내)의 모형작품.
 ※크기가 현저하게 다를 경우에는 심사대상에서 제외됩니다.
 - 포장용 상자에는 반드시 첨부서양식1과 작품의 위, 아래 및 정면을 구분할 수 있는
 사진을 부착하여 주십시오.
 - 첨부서양식2의 제작의도 이외에 작품해설자료를 첨부할 경우에는, A3용지 2장 이내로
 정리하여, 뒷면에 성명을 기입한 후, 작품과 같이 송부해 주시기 바랍니다.
 (CD-R, DVD 등은 불가)
 ※작품해설자료 뒷면에는 출품자의 성명을 기입하지 않도록 주의하여 주십시오.
 성명을 기입한 경우에는 심사에 공정성을 기하기 위해 공개하지 않습니다.

반입방법 이하에 기술된 내용에 따라 모형작품을 반입하여 주시기 바랍니다.
 (가)직접반입(출품자 직접반입)

기 간: 2016년9월23일(금)~9월26일(월) 10:00~16:00
장 소: 야마구치현 우베시 도키와공원내 도키와호수홀
우)755-0001 야마구치현 우베시 오오아자 오키우베 254
TEL : 0836-37-2888 (도키와뮤지엄)

山口県宇部市ときわ公園内 ときわ湖水ホール
〒755-0001 山口県宇部市大字沖宇部254番地
TEL : 0836-37-2888(ときわミュージアム)

※모형작품의 반입처와 신청서송부처는 주소가 다릅니다.
※보관과 반송시에 필요하므로 작품을 직접반입·반출시에는 반드시 상자에 넣어 주십시오. 포장에 문제가 있을 경우에는 반출시에 위탁반출이 불가능합니다.

(나)위탁반입(운송업자 반입)

기 간: 2016년9월23일(금)~9월26일(월) 10:00~16:00
장 소: 야마구치현 우베시 도키와공원내 도키와호수홀
우)755-0001 야마구치현 우베시 오오아자 오키우베 254
TEL : 0836-37-2888 (도키와뮤지엄)

山口県宇部市ときわ公園内 ときわ湖水ホール
〒755-0001 山口県宇部市大字沖宇部254番地
TEL : 0836-37-2888(ときわミュージアム)

※상기 기간내에 작품이 도착하도록, 반드시 도착날짜를 지정하여 주시기 바랍니다.
※상기 기간내외와 관계없이 송부된 작품은 일절 수취불가합니다.
※반입시에 작품이 손상된 경우는 사무국에서는 책임을 지지 않습니다.

반출방법 응모작품 전시회 종료 후, 입선모형작품 및 실물제작 지정작품을 제외하고 이하에 기술된 내용에 따라 반출해 주시기 바랍니다.

(가)직접반출(출품자가 직접 반출할 경우) ※전시회장과 다릅니다.

기 간: 2016년11월4일(금)~11월6일(일) 10:00~16:00
장 소: 야마구치현 우베시 도키와공원내 도키와호수홀
우)755-0001 야마구치현 우베시 오오아자 오키우베 254
TEL : 0836-37-2888 (도키와뮤지엄)

山口県宇部市ときわ公園内 ときわ湖水ホール
〒755-0001 山口県宇部市大字沖宇部254番地
TEL : 0836-37-2888(ときわミュージアム)

(나)위탁반출

해외응모작품은 원칙적으로 반송하지 않습니다.

작품은 2017년3월31일(금)까지 사무국에서 보관한 후 파기합니다.

반송을 희망하시는 분은 신청서용지에 기입해 주십시오.

※반송에 드는 비용은 전액 출품자 부담입니다.

주의사항

- 반출입에 드는 비용(포장운송비 및 보험금액 포함)은 전액 출품자부담입니다.
- 모형작품은 접수일로부터 반출작업까지의 기간동안은 사무국에서 최대한의 주의를 기울여 관리합니다만, 작품구조·재질상의 특성 또는 천재지변등 불가항력에 의해 파손된 경우에는 책임지지 않습니다. 또한 작품구조상 운송이 곤란한 경우는 사무국에서 위탁반출을 거절할 수도 있습니다.

③1차심사에 대하여

전 형 일 2016년10월2일(일) ※전형은 일반에게 공개합니다.

전형순서 (가)전체 응모작품 중 입선모형작품 40점을 선출합니다.
※입선모형작품은 본 전시회 기간 종료일까지 주최자가 관리하며 기획전과 교육보급 사업에 활용 한 후에 사무국 부담으로 반송합니다.
(나)입선모형작품 40점 중에서 실물제작지정작품 18점을 선출합니다

결과발표 2016년10월3일(월)
※심사결과는 마이니치신문 및 UBE 비엔날레 공식사이트에서 공표함과 동시에 입선한 출품자에게 통지합니다.

작품공개 응모한 전체 작품은 다음과 같이 응모작품전에서 공개합니다.

제27회 UBE비엔날레(현대일본조각전) 응모작품전

개최기간:2016년10월3일(월)~11월3일(목·공휴일) 10:00~17:00(입장은 16:30까지)

전시회장:도키와호수홀 우)755-0001 야마구치현 우베시 오오아자오키우베254(도키와공원내)

※응모작품전 기간 중에는 모형작품을 반납할 수 없습니다.

④실물작품제작에 대하여

실물제작으로 지정된 작품의 출품자는 이하에 기술된 내용에 따라 실물작품을 제작하여 2017년 7월25일(화)~8월25일(금) (※토,일,공휴일,오봉(お盆)기간은 제외)까지 전람회장에 반입하여 주십시오.

※실물제작시에 출품한 모형작품이 필요한 경우에는 사무국으로 연락주시기 바랍니다.
단, 반송비용은 출품자부담입니다.

(가)출품승낙서 및 작품조서

- 실물제작 지정통지서, 작품의 출품승낙서, 작품조서를 같이 송부하여 주시기 바랍니다.
- 필요사항을 기입하여 2016년11월30일(수)까지 사무국으로 보내주시기 바랍니다.

(나)작품조서에 준한 협의 및 운송·반입방법에 대하여

- 출품승인 후 작품조서에 준하여 작품의 반입·설치방법에 대해 사무국과 협의해 주시기 바랍니다. 이때, 구조상의 문제가 있다고 판정되는 경우에는 재협의 후 개선하여 주십시오.
- 입선모형작품과 실물작품이 크게 다를 경우에는 심사대상에서 제외되는 경우가 있습니다.
- 콘크리트·철강 등의 기초비용은 출품자가 부담하며, 그 외에 기초비용(목조 등)은 사무국에서 부담합니다.
- 반입, 설치에 드는 비용은 사무국에서 부담합니다. 단, 작품반입 비용부담은 최종 제작된 곳(일본국내)에서 전람회장까지 1회에 한합니다. 또한, 작품의 운송보험금은 최대 100만엔입니다.
- 입선한 작품을 전람회장에 설치할 장소는 전시위원회 및 사무국에서 결정합니다

(다)제작조성금에 대하여

제작 등에 드는 비용으로 100만엔을 조성해 드립니다. 단, 제작 전후로 2회에 걸쳐 교부합니다. (착수금으로 실물제작지정 결정 후 (2016년12월말에 지불)에 50만엔, 설치 후 (2017년12월말 지불)에 50만엔) 또한, 출품자 과실로 출품 할 수 없게 되었을 경우와 또한, 완성작품에 구조적 결함이 있는 것으로 판단되었을 경우와 입선모형 작품과 실물작품이 현저히 다를 경우에는 즉시 전액을 환불하여야 합니다.

(라)체제조성금에 대하여

UBE비엔날레는 출품작가와 방문객, 지역주민과의 교류를 추진하고 있습니다.

이하에 기술된 기간 및 조건에 따라 지역주민과의 교류 등을 실시하는 출품자에게는 기간내에 1인당 (단체는 2명까지) 조성금으로 체류기간 1일(당일포함)에 대해 14,400엔(한도금액 30만엔)을 조성해 드립니다. 단, 조성금은 후불(9월말과 12월말에 지불)로 지원해 드립니다.

대상기간: 2017년7월1일(토)~11월26일(일)

조 건: · 실물작품 설치, 지역공장과 전람회장에서 현지제작
· 우베시가 주최하는 이벤트 (시상식·개회식 포함)
· 지역주민과 교류 (홈스테이 포함) 및 이벤트 참가
※작품제작에 관계된 전람회장의 사전답사는 적용되지 않습니다.

그 외의 비용에 대하여: 이하에 기술된 비용은 사무국에서 부담합니다.

· 작품제작에 드는 현지공장에서 전람회장까지의 추가운송비용
· 지역주민과의 교류 이벤트에 드는 재료비 등

⑤2차심사에 대하여

진 형 일 2017년9월30일(토)

결과발표 2017년9월30일(토)

심사결과는 시상식에서 발표하며, 다음날 마이니치신문 및 UBE비엔날레 공식사이트에 공표합니다. 또한 각 수상자에게 서면통지합니다.

수 매 상 ※상위권 2상의 실물·모형작품을 비롯해 마이니치신문사상 및 녹색과 꽃과 조각의 박물관상 수상작의 모형작품은 수매상으로 우베시에 소장됩니다.
(※상금은 2017년 12월 말일까지 지불해 드립니다)

시상식·리셉션에 대하여

각 수상작 발표 및 시상식이 있습니다. 출품작가는 시상식·리셉션에 참가해 주시기 바랍니다. (※참가에 소요되는 여비와 체재비는 본인부담입니다만 추후에 보조금을 지급해 드립니다. 상세한 내용은 '체제조성금에 대하여'를 참조해 주시기 바랍니다)

일 시 : 2017년9월30일 (토) 18:00~20:00

장 소 : ANA 크라운플라자호텔 우베 국제회의장 (예정)

전 랑 회: 실물작품 18점과 입선모형작품 40점을 공개합니다.

제27회 UBE비엔날레(현대일본조각전)

개최기간: 2017년10월1일(일)~11월26일(일) 9:00~17:00

장 소: 〒755-0025 야마구치현 우베시 노나카3-4-29(도키와공원내)
녹색과 꽃과 조각의 박물관(도키와뮤지엄) 조각야외전시장

⑥개최기간 후 설치기간에 대하여

전람회 종료 후에 출품작은 2017년11월27일(월)~2018년11월30일(일)까지 설치합니다.

실물작품 반출에 대하여

수매작품 및 기증작품을 제외하고, 이하에 기술된 기간내에 전람회장에서 반출하여 주시기 바랍니다. 반송에 드는 비용은 일본국내에 한하여 사무국에서 부담합니다.

반출기간 : 개최기간 후 2018년12월3일(월)부터 2019년3월29일(금)까지

※상기기간 이외의 작품반출에 대해서, 사무국은 반송비용을 포함한 일절의 책임을 지지 않습니다. 단, 한랭지 등 동계에 반입이 곤란한 작품 등, 부득이한 사정이 있을 경우에는 예외로 합니다.

■ 그 외

- 저작권에 대해서는 도록게재 및 홍보, 선전을 위해 사진 등을 사용하는 권리와 모형작품을 전시 공개할 권리, 또한 실물작품을 사용한 이차저작물 (포스트카드, 관련상품 등)을 작성, 판매권리는 주최자측에 귀속됩니다.
- 모형작품과 실물작품을 전시, 공개하는 중에는 일반 사진촬영 (비영리, 개인용도에 한함)을 허용합니다.
- 수매작품 설치장소는 전시위원회 및 사무국에서 선정하고, 설치 후에는 필요에 따라 보수, 이전, 철거를 포함한 검토를 실시합니다.
- 응모에 대한 개인정보는 접수, 관리, 심사, 각종 연락 목적 이외에 사용하지 않습니다만, 출품자의 이름과 주소(시,구,읍,면까지), 나이를 공개할 경우가 있습니다.
- 실물작품 전시기간 (본 전시회기간) 및 전시기간 후 설치기간 동안은 사무국에서 관리하며 최선의 주의를 기울이고 있습니다만, 천재지변 등 불가항력에 의한 파손의 경우는 책임지지 않습니다.
- 본 요강 이외에 필요하다고 인정되는 사항은 그때마다 사무국에서 정합니다.

~문의처~

〒755-0025 야마구치현 우베시 노나카3-4-29
녹색과 꽃과 조각의 박물관 (도키와 뮤지엄)내 UBE비엔날레사무국
TEL: 0836-37-2888 / FAX :0836-37-2889 9:00~17:00 (화,토,공휴일 제외)
E-mail: ubebiennale@city.ube.yamaguchi.jp / URL: http://ubebiennale.com

〒755-0025 山口県宇部市野中三丁目4番29号
緑と花と彫刻の博物館(ときわミュージアム)内 UBEビエンナーレ事務局
TEL:0836-37-2888 / FAX:0836-37-2889 9:00~17:00(火土日祝除く)
E-mail: ubebiennale@city.ube.yamaguchi.jp / URL: http://ubebiennale.com